

Українська Католицька Митрополіча
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

March 31, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

📱 (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📞 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

Сьогодні фактично всі наші парафії у Манітобі, а також наші брати і сестри римо-католики і протестанти святкують Великдень. Вітаємо їх з нагоди цього великого празника!

У нас сьогодні друга неділя посту і євангельське читання розповідає нам про Зцілення розслабленого. Це було незвичне зцілення, адже хворого принесли до Ісуса четверо друзів. Більше того, вони мали перешкоди, тому мусили розібрати стелю і опустили хворого через дах, бо людей було так багато, що вони не могли пронести лежачого через двері. Ця розповідь спонукає нас сьогодні подумати над двома важливими темами.

Перше - є люди яких потрібно "принести" до Ісуса. Не йдеться тільки про буквальне розуміння слова "принести", хоча ми всі хочемо якнайшвидше принести новонароджену дитину до храму щоби охрестити. Як дитина підростає і все йде добре, ми тоді, дуже часто свідомо вибираємо не йти в неділю з дітьми до храму. Маємо важливіші справи- спорт, гуртки чи інші заняття. Потім нам дивно чому підлітки чи молодь не йдуть до храму і починаємо думати як їх "принести". Сьогодні є нагода подумати кого і як я можу привести до Ісуса. Це важливо у пості подумати про це.

Друга деталь - біля Ісуса є багато людей щоби його слухати. Хтось напевно прийшов просто з цікавості. Можна було нарікати, бо справді потребууючу людину не могли поставити перед Ісусом. Було не дуже комфортно чи практично. Ісус нікому не дорікає, всіх приймає, проповідує і зцілює. Це заохочення для нас приймати всіх, хто хоче приходити до храму, навіть якщо для нас це породжує певні незручності.

Today, most of our parishes in Manitoba, as well as our Roman-Catholic and Protestant brothers and sisters, are celebrating Easter. May Risen Christ bless them abundantly!

For us it is the second Sunday of the Great Lent, and the Gospel reading tells us about the healing of the lame man. It was the unusual healing because the sick man did not come by himself, but he was brought to Jesus by four friends. Moreover, there were so many people that they could not carry him through the door, they had to make a hole in a ceiling and put down the sick man through the roof. This story encourages us to think about two important topics.

The first, there are people who need to be "brought" to Jesus. This is not just a literal understanding of the word "bring," although we all want to bring our newborn children to the church as soon as possible to be baptized. As a child grows up and everything goes well, we sometimes consciously choose not to go to the church with our children on Sundays. We have more important things to do, namely sports or other activities. Then we wonder why teenagers or young people do not go to church and start thinking about how to "bring them". Today is an opportunity to think about who and how I can bring to Jesus. It is important to think about this during the Lent.

The second, there are many people with Jesus that come to listen to him. Some probably came just out of curiosity. Lame man's friends could complain because a person in need could not be brought before Jesus. It was not comfortable for them. Jesus does not reproach anyone, he accepts everyone, preaches, and heals them. This is an encouragement for us to welcome everyone who wants to come to church, even if it causes us some inconvenience.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 31 березня до 7 квітня, 2024

Schedule of Liturgies from 31 of March to 7 of April, 2024

Неділя Sunday, 31	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners 11:00 a.m. Свята Літургія за Боже Благословіння для Макара Черниша від Марії та Амена/Divine Liturgy for blessing for Makar from Mary&Allen
Понеділок Monday, 1	9:00 a.m. Свята Літургія за зцілення для Дмитра
Вівторок Tuesday, 2	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Господню опіку для Тараса і Маркіяна/Divine Liturgy
Середа Wednesday, 3	9:00 a.m. Парастас Сорокоусти 7:00 p.m. Свята Літургія напередосвячених дарів/Divine Liturgy 9:00 p.m. Онлайн молитва «Матері у молитві»;
Четвер Thursday, 4	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Марії, Ярослава та померлих з родини/ Divine Liturgy
П'ятниця Friday, 5	9:00 a.m. Свята Літургія напередосвячених дарів/Divine Liturgy 6:30 p.m. Молитовні чужання Матерів у молитві, сповідь 7:00 p.m. Хресна дорога,
Субота Saturday, 6	9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy 7:00 p.m. Вечірня
Неділя Sunday, 7	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners 11:00 a.m. Свята Літургія Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Щонедільні пожертви від парафіян та анонімні пожертви/*Envelopes, loose cash, anonymous, non-members* - \$ 4618.20

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen repair—\$100 від Лариси Гвоздулич в пам'ять Марії Романович

- \$500—from Lubomyr Banias Estate
- \$800— Запусти перед великим постом
- \$8318—Прихід з Ярмарку/ Yarmarok

Пожертва на церкву /Donation for church

- \$200 від Оксани Сервило з нагоди хрещення онука Овена Стефана
- \$300 від Peter Sribniak

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!**

Великопосна парафіяльна місія і сповідь буде 19-21 квітня! Просимо собі запланувати час і взяти активну участь! Проповідником цього року буде о. Сергій Ковальчук, канцлер єпархії св. Миколая у Чикаго США та священник катедри св. Миколая у Чикаго

*Lenten Parish Mission and confession
April 19 to 21, 2024
Mark your calendars!*

Дякуємо п. Надії Павлюк та її родині за щедрі пожертви—Великопосні обриси на престіл у храмі і каплиці, на бокові престоли та всі інші потрібні посні обриси. Дякуємо за доставлення з України інших потрібних для парафії речей!

Обриси є пожертвою у пам'ять про покійного Григорія Павлюка. Вічна йому пам'ять....

Важливі події на парафії у КВІТНІ:

5 квітня— Молитовні чування за Україну
6 квітня — Зустріч подружніх пар
7 квітня —Благословення Парафіяльної Ради
7 квітня — Майстер-клас з писанкарства (попередня реєстрація)
10 квітня—Хресна Дорога для дітей
13 квітня—Зустріч молоді (розпис писанок)
14 квітня— Весняний чайок (Жіноча Ліга)
19-21 квітня—Великопосні місії/реколекції, Сповідь
28 квітня—Квітна неділя (освячення вербових гілок)
28 квітня —Великодній Ярмарок (приймаємо замовлення і можемо сформувати головні страви для великоднього кошика)
April 5 — Prayer vigils for Ukraine
April 6 — Meeting of married couples
April 7 — Blessing of the Parish Council
April 7 — Pysanka workshop (pre registration)
April 10—Stations of the Cross for children
April 13— Youth Meeting (Pysanka)
April 14— Spring Tea (UCWLC)
April 19-21—Lenten missions/retreats, Confession
April 28 — Palm Sunday
April 28 — Easter Fair (we accept orders and can create main dishes for the Easter basket)



ST. JOSEPH'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH PRESENTS

A.R. CASH

THE AWARD WINNING TRIBUTE TO JOHNNY & JUNE



★ HELP RAISE THE TEMP: FUNDRAISER ★
★ FOR ST. JOSEPH'S BOILER PROJECT ★
★ FRI APR 26 & SAT APR 27 2024 ★
★ ST. JOSEPH'S UKR. CATH. PARISH HALL ★
★ DOORS OPEN AT 7 - SHOW AT 7:30pm ★
TICKETS \$30 ARCASHSHOW.COM

TICKETS AVAILABLE ONLINE AND AT THE PARISH OFFICE
CASH BAR SILENT AUCTION LUNCH INCLUDED

250 JEFFERSON AVE WINNIPEG, MB R2V 0M6 (204) 339-4512

Caritas Award Dinner

April 11, 2024

Location: Holy Eucharist Parish Centre

460 Munroe Ave

Reception 5:30pm

Dinner and Awards 6:30

Tickets <https://www.catholicfoundation.mb.ca/events> or (204) 633-9444 Yaroslaw



faith hope love

THE CATHOLIC FOUNDATION OF MANITOBA | LA FONDATION CATHOLIQUE DU MANITOBA | КАТОЛИЧКА ФУНДАЦІЯ МАНІТОБИ

У неділю 7 квітня після другої літургії буде молитва благословення нової Парафіяльної ради та прийняття її членами обіцянки сумлінного служіння для добра парафії. Просимо всіх членів Ради бути присутніми.

On Sunday, April 7, after the second Liturgy, there will be a prayer of blessing for the new Parish Council and its members will promise to serve faithfully for the good of the parish. All members of the Parish Council are asked to attend.

Зміна у новому перекладі митаревої молитви:

Попередній текст: «**Боже, милостивий будь мені, грішному.**

Новий переклад: «**Боже, будь милостивим до мене, грішного.**

Коментар: Це так звана «митарева молитва» (із притчі про митаря і фарисея: Лк. 18, 9–14; див. в. 13). Ми звикли — наслідуючи церковнослов'янську структуру — говорити «Боже, милостивий будь мені, грішному». Однак в українській мові прикметники «милостивий», «справедливий», «ласкавий» керують родовим відмінком, а не давальним. Ми не скажемо «будь мені ласкавий» або «будь мені справедливий», а скажемо: «будь ласкавим/справедливим до мене». Але, якби не змінювати порядку слів і говорити: «Боже, милостивий будь до мене...», тоді спонтанно, не замислюючись, кожний повернеться до «будь мені, грішному». Щоб цього уникнути, внесено зміну, яку вірним буде легко вивчити через повторювання: «Боже, будь милостивим до мене, грішного/грішної».

Зміна у новому перекладі у Символі віри:

Попередній текст: «... **родженого, несотвореного, єдиносущного з Отцем, що через Нього все сталося... і воплотився з Духа Святого і Марії Діви, і став чоловіком.**

Новий переклад: «... **родженого, не сотвореного, єдиносущного з Отцем, через якого все постало... і воплотився з Духа Святого і Марії Діви, і став людиною.**

ЗВІТ З ВЕЛИКОДНЬОГО ЯРМАРКУ

Дякуємо всім, хто брав участь у приготуваннях до Великоднього ярмарку, хто волонтерив, всім майстриням, а також всім гостям, які прийшли підтримати парафію та купили щось з Великодніх страв, смаколиків. Все було смачним та гарним!



Завдяки спільним старанням прихід з Ярмарку був \$8318.00 (готівка та дебет)/ Сскриньки на допомогу для України (\$822) та з продажу речей з українського стола (\$202). Кошти призначені для допомоги Україні 1024 передаємо на STAR-LINK для розвідувального батальйону.

У зв'язку з дефіцитом парафіяльного бюджету на 2024 цього року весною плануємо мати другу Ярмарку 28 квітня. Плануємо мати паски, вареники, голубці та інші домашні смаколики. Хто би хотів наперед замовити заморожені вареники або голубці, просимо контактувати офіс. Також наперед приймаємо замовлення і можемо сформувані для вас великодній кошик з головними великодніми стравами до Великодня (Паска, бур'ячки з хроном, ковбаска, масло, сир, хрін...).

We are planning to have second Easter Market - on April, 28. We will have Easter bread (paska), varenyky or perogies, cabbage rolls and other home made goodies. We are excepting preorders for paskas, frozen varenyky and cabbage rolls. We can also pack you main Easter dishes you need for the Easter basket (paska, coloured eggs, sausage, butter lamb, cheese, beetroot with horse radish. просимо контактувати офіс. Contact office for a preorder. A commercial kitchen will be rented for cooking.





Ukrainian Catholic Women's League of Canada

Saints Volodymyr and Olha branch

Ліга Українських Католицьких Жінок

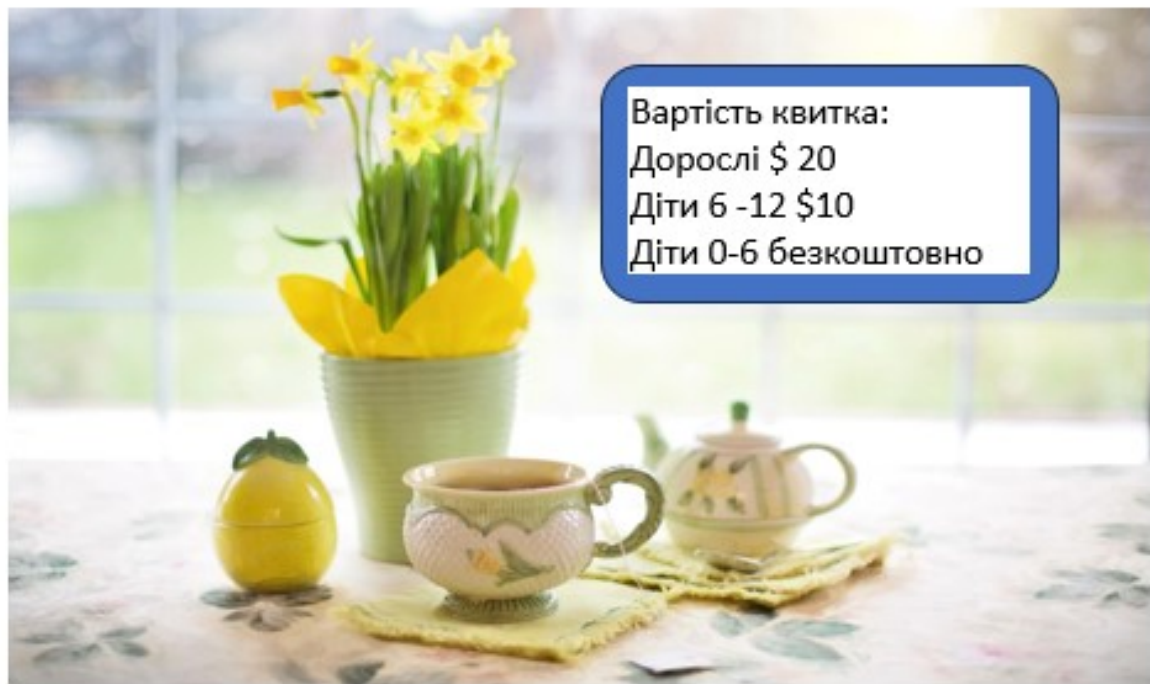
При Катедрі Святих Володимира і Ольги

*Invites to their **Spring Tea and Bake sale***

*Запрошує на **Весняний Чайок** і*

продаж печива (Паски \$8 пиріжки \$10 і різна випічка)

14 квітня в 1год пополудні



Вартість квитка:

Дорослі \$ 20

Діти 6 -12 \$10

Діти 0-6 безкоштовно

Квитки можна придбати при вході в церкву



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty



John Iacobciuc
REALTOR®



C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірни Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8